



11 卓越建築質素獲肯定
Outstanding building
quality recognised

16 接待業界人士參觀工地
Hosting site visits for
industry practitioners

17 最新工程概覽
Latest project highlights



管工培訓及人才發展計劃

栽培明日之星

WORKS SUPERVISION TEAM TRAINING AND
TALENT DEVELOPMENT CURRICULUM
NURTURES FUTURE STARS

目錄 CONTENTS

03	董事總經理的話 Message from the Managing Director	17	工程概覽 Project Highlights
04	封面故事 Cover Story	20	集團消息 Group News
10	共創佳績 Achievements	21	員工天地 Staff Corner
14	協興動向 Events in Focus	22	康樂速遞 Recreation Express
			關愛社群 Caring
			知人善任 Staff Promotion
			活動前瞻 Upcoming Activities
			有獎問答遊戲 Quiz
		24	
		26	
		28	



朱達慈 — 董事總經理
TC Chu - Managing Director

董事總經理的話 MESSAGE FROM THE MANAGING DIRECTOR

“Project Manager Development Programme” and “Site Agent Development Programme” which groom high-calibre site management staff. In addition we empower all our staff to take control of their own personal development by providing a wide range of training opportunities encompassing hard and soft skills for all disciplines and grades. These programmes and training opportunities on one hand facilitate personal growth and help staff to plan their career path, while on the other hand help the Company to create sustainable talent pipeline that embraces our corporate culture, to meet the challenges ahead.

Apart from encouraging our staff to pursue further learning and personal development, one of the ways to increase motivation is to give objective and constructive feedback and praise. Every year, Hip Hing conducts two-way performance appraisals with all staff; this is a key process to identify those staff with outstanding performance. We have also established a clear system to reward and promote top performers. This July, a total of 123 employees were promoted. The advancement of an employee implies not only recognition of his or her good work in the past but also an acknowledgment that they have the capability to take on additional responsibilities in their new position. I call upon those staff who have not been promoted this year not to lose heart. Continue with your learning and personal development, so that you are prepared when a promotion opportunity knocks. In this new fiscal year, I hope you all stay motivated and shine at your position.

員工是協興最重要的資產。公司不單要助員工掌握專業知識，更要設法讓員工了解不同崗位對公司營運的重要性和意義，繼而認同「承擔、團結、成就專業」的企業文化，恰如其分地發揮個人所長。要同時把知識、企業文化及工作動力注入各階層的員工，殊不容易。於是，我們為不同職能的同事度身訂造培訓及發展計劃，當中包括為優秀的員工而設的人才發展計劃，如「工程項目經理培訓計劃」及「工地總管培訓計劃」，以及為更廣泛員工提供的各類軟、硬技能增值課程。這些計劃一方面促進員工個人成長、認清事業發展路向，另一方面助公司塑造符合企業文化的人才梯隊，應付未來的業務挑戰。

除了鼓勵員工學習，我認為恆常給予員工意見反饋及讚許，亦有助提升員工的工作源動力。協興每年均進行雙向的工作考績評估，獎勵及讚賞表現出色的員工。我們不信奉「做又卅六、唔做又卅六」的平均主義，所以必須做到獎罰分明。對於表現突出的員工，公司定必獎勵及晉升。今年七月，全公司共有123位同事獲晉升，這不僅是對他們過往工作表現的肯定，亦是對他們未來工作的期望。我亦寄望今季未獲晉升的同事不要氣餒，時刻裝備好自己，機會來臨時才能好好把握。在新一個財政年度，希望大家都懷著幹勁，在各自的崗位上發光發亮。

Our people are the most valuable asset of Hip Hing. As an employer, we not only help our staff to acquire technical skills and professional knowledge, but we also strive to cultivate the corporate culture “Committed, Professional and United” among them. Through open communication, we let them know how important their roles are to the company and how they can make an impact by making full use of their strengths. Infusing skills and knowledge, corporate culture and motivation into the minds of employees at all levels is not an easy task. One way we aim to accomplish this is through tailor-made talent development programmes, including the



編輯委員會 Editorial Committee

王嘉琪 Joyce Wang / 朱卓彥 CY Chu / 何國聰 Malcolm Ho / 林海峯 Wilson Lam
吳海迪 Haide Ng / 胡梓晴 Dicky Woo / 袁淑玲 Sylvia Yuen / 簡而賢 Keith Kan
關美菁 Constance Kwan / 嚴世煜 Gary Yim / 梁鎮明 Gallerie Leung

協興建築集團 Hip Hing Construction Group

香港九龍灣宏開道8號其士商業中心11樓
11/F, Chevalier Commercial Centre, No 8 Wang Hoi Road,
Kowloon Bay, Hong Kong

電話 Tel: (852) 2525 9251
傳真 Fax: (852) 2845 9295

協興建築集團成員包括 Members of the Hip Hing Construction Group

協興建築有限公司 Hip Hing Construction Co Ltd	協興工程有限公司 Hip Hing Engineering Co Ltd	協興建業有限公司 Hip Hing Builders Co Ltd
惠保（香港）有限公司 Vibro (H.K.) Ltd	惠保建築有限公司 Vibro Construction Co Ltd	惠保地基工程有限公司 Vibro Foundation Ltd

管工培訓及人才發展計劃 栽培明日之星

WORKS SUPERVISION TEAM TRAINING AND
TALENT DEVELOPMENT CURRICULUM
NURTURES FUTURE STARS

今年，協興推出全新的「管工培訓及人才發展計劃」，結合技術知識及個人能力訓練，打造一支高質素的管工職系團隊，建立健全的人才梯隊之餘，並為同事開創事業發展之途。

Hip Hing has rolled out a brand new programme called the Works Supervision Team Training and Talent Development Curriculum (the “Curriculum”) this year. It provides personal and career development opportunities for our people in the works supervision stream, through a combination of training on technical knowledge and personal competence, thus cultivating a skilled and diverse talent pipeline for the Company.



循序漸進掌握工作所需

Acquire professional skills step by step

協興的卓越建築質素屢獲業界肯定，實有賴一眾走在最前線的管工同事，一絲不苟地監督著施工進度，確保每個工序都符合安全、環保和質量的標準，為客戶帶來稱心滿意的專業建築服務。執行董事關美成表示，公司積極為業界培育優秀的接班人，「我們發掘具潛質的員工參與計劃，分階段式進一步培訓他們的專業和領導才能，讓他們在職場上更得心應手。」



執行董事關美成希望作育業界年輕一輩成材，鼓勵同事汲取更多經驗和知識，藉以薪火相傳 Patrick Kwan, Executive Director, encourages colleagues to capture experience and knowledge to become industry professionals

線頭落墨引領學員前行

Inspire colleagues to strive for excellence

為了打造最適切的學習體驗，協興聘用建造業議會（CIC）設計技術性課程，讓學員擴闊專業技術及工藝領域。同時邀得多位資深的工地總管擔任人才計劃學員的個人導師，從旁提供意見和指導。高級工地總管曲偉賢（曲總）作為導師之一，不時與一眾後起之秀分享工作心得，也讓他們嘗試不同崗位。「例如讓學員嘗試主持工地會議，而自己則從旁觀察，於必要時提供協助。開會期間，業主和分判商或會提出難以應付的問題，這些都是歷練，一來考驗學員的應變能力，二來助他們建立個人信譽，提升自信心。」

曲總笑言，教育是老總工作的一部分，他鼓勵同事對工作提出自己的想法，只要方向正確，便獲接納採用。「導師必須了解同事的特質，善用其優點彌補短處，助他們發揮專長。當看到學員在事業上不斷求進，自己也感到欣慰。」



Hip Hing has employed the Construction Industry Council (CIC) to design and deliver technical training courses for the participants in order to broaden their professional and technical of the construction trades. In addition, Hip Hing's senior site agents are invited to be mentors in the programme providing further advice and guidance. WY Kook, acting as a mentor, not only shares his valuable work experience, but also lets his mentees take up different roles. "I will ask my mentees to chair meetings and I will observe and provide assistance when needed. These practical trainings help prepare them to cope with unpredictable situations, as well as building up their personal reputation and confidence."

"Education is part of site agents' job," Kook said with a smile. "Colleagues are always welcome to express their thoughts and ideas, which will be adopted if they are in the right direction. Mentors need to identify colleagues' strengths and weaknesses and help them to reach their full potential. I am gratified to see the efforts participants have made and their determination to move forward in their career development."

高級工地總管曲偉賢發掘具上進心和責任心的下屬參加培訓計劃
WY Kook, Senior Site Agent, identifies ambitious and responsible subordinates to participate in the training programme



經理（培訓及發展）郭麗紫向學員傳授溝通技巧，加強個人能力
Rina Kwok, Manger (Training & Development) passes her tips on communication skills to colleagues to enhance their personal ability

負責籌備「管工培訓及人才發展計劃」的經理（培訓及發展）郭麗紫表示，公司重視人才的長遠持續發展，冀藉著這項計劃使管工職系的知識及經驗得以傳承之餘，同時給予員工更清晰的事業發展路向，助他們取得更大的事業成就，達至雙贏。「管工培訓及人才發展計劃」分為三個級別，為不同資歷的管工職系同事提供度身訂造的培訓，包括有教無類的「管工基要培訓計劃」，以及重點培訓精英的「卓越管工培養計劃」和「工地總管人才計劃」。

Hip Hing's outstanding building quality owes much to the endeavors of our front line foremen. "Hip Hing is dedicated to nurturing high performing successors for the industry. The Curriculum is open to our outstanding staff members, who are given technical, professional and leadership skills training in phases, which helps facilitate their works," said Patrick Kwan, Executive Director.

Rina Kwok, Manger (Training & Development), who is in-charge of the Curriculum, pointed out that the Curriculum helps with workforce succession through the passing on of a comprehensive understanding and knowledge of the various construction trades, and at the same time provides a well-defined career roadmap for staff in the works supervision stream, achieving a win-win situation.

The Curriculum is divided into three levels, to provide tailor-made training to works supervision staff with different qualifications and experience, which includes the "Foreman Foundation Programme" which delivers a broad knowledge base and foundation, and the "Accelerated Development Programme" and "Site Agent Development Programme" provides more advanced and focused professional training to elite foremen.

封面故事 COVER STORY

我們邀請多位資深的工地管理人員擔任導師，借助公司內部豐富的專業知識及經驗，向參與計劃的人才傳授事業發展需具備的知識及技能。導師包括（排名不分先後）：

We leverage on the expertise and knowledge in our organisation to impart to young talents the knowledge and skills they need for career progression. Members of senior site management team are currently acting as coaches (listed in no particular order):

導師 Coach	導師 Coach	職位 Position
SADP & ADP	王志強 Woody Wong	高級工地總管 Senior Site Agent
SADP & ADP	蔣武石 Bosco Chiang	高級工地總管 Senior Site Agent
SADP & ADP	曲偉賢 WY Kook	高級工地總管 Senior Site Agent
SADP & ADP	梁子強 Nicky Leung	工程項目經理 Project Manager
SADP	鄭振聲 Cliff Cheng	高級工地總管 Senior Site Agent
SADP	張國新 KS Cheung	工地總管 Site Agent
SADP	王志強 Woody Wong	工地總管 Site Agent
ADP	蕭偉強 WK Siu	助理合約經理 Assistant Contracts Manager
ADP	黎澤民 CMLai	高級工地總管 Senior Site Agent
ADP	張國華 KW Cheung	工地總管 Site Agent
ADP	鄧志業 CI Chow	工地總管 Site Agent
ADP	孔慶鑾 HL Hung	工地總管 Site Agent
ADP	簡磊石 LS Kan	工地總管 Site Agent
ADP	林耀權 YK Lam	工地總管 Site Agent
ADP	鄧慶和 HW Tang	工地總管 Site Agent
ADP	黃紹平 SP Wong	工地總管 Site Agent



培訓人數

Number of training participants

234

人次 person-times



培訓時數

Number of training hours

2,512

小時 hours

工地總管人才計劃
Site Agent Development
Programme

對象為助理工地總管
Target group: Sub-Agent

計劃為期三年，磨練工地管理和領導能力，為承擔及迎接更大的責任挑戰作好準備。

A three-year programme with an emphasis on management and leadership skills prepares the participants to take on more responsibilities and challenging tasks.

卓越管工培養計劃
Accelerated Development
Programme

對象為管工及高級管工
Target group: Foremen and Senior Foreman

計劃為期兩年，提升專業技術，增強個人競爭力，促進事業發展上一層樓。

A two-year programme which further enhances participants' professional skills and personal competitiveness, fostering their career development.

管工基要培訓計劃
Foreman Foundation
Programme

對象為入職新見習管工、學徒及助管工
Target group: Foremen Trainee, Apprentice and Assistant Foreman

計劃為期兩年，透過紮實的基礎知識和技術培訓，磨練功夫路，打好根基。

A two-year programme comprising a series of fundamental but essential courses enabling participants to grow and establish a solid knowledge base.



學員分享 Participant's sharing

「工地總管人才計劃」學員
Site Agent Development Programme

助理工地總管 Sub-Agent

殷嘉銓 KC Yan



殷嘉銓由平水員做起，在過去十多年間踏實地建立自己的事業，逐步擢升成為助理工地總管。晉身管理人員行列後，殷嘉銓除了繼續深化專業技術外，也期望學習把眼光放得更遠，並以正面思想帶領團隊工作。「工地總管人才計劃」的軟知識培訓正能助他如虎添翼。

殷嘉銓現時帶領約十位管工負責天水圍橋昌路居屋發展計劃工程項目，所謂謀事在人，再完美的工程計劃也需靠團隊合力才能成事。他相信只要溝通得宜，各單位定能合作無間。「我不希望同事報喜不報憂，嘗試運用培訓中所學到的溝通技巧，與他們建立和諧友好關係，主動了解其工作情況，提供指引。」

工地總管要看清地盤的佈局，預測工程進度和發展，見招拆招解決難題。「就像棋手一樣，要洞悉全局，作好部署，這些謀劃往往來自經驗和視野。」在過去半年，殷嘉銓透過計劃中的「行動學習匯報」，模擬制定一份開新地盤的工作計劃，讓他接觸到更多不同工程領域，內容涵蓋申請牌照、安排人手預算、分佈機械和設施等。此習作令他對工地管理有更全面、宏觀的概念。

身位「管工培訓及人才發展計劃」的大師兄，他寄語年輕同事要打好基礎，慢慢拾級而上。「每一天的學習都是為未來發展鋪路，就好像興建大樓，要穩紮根基才能更上一層樓。」

Over the past decade, KC has climbed up the career ladder step by step, from a leveler to managerial position. Being an important member of the site management team, he not only continues to deepening his professional skills, he also takes opportunities to grow as a forward thinker and a positive leader.

KC is now leading a team of 10 foremen at the Home Ownership Scheme project at Kiu Cheong Road in Tin Shui Wai. He believes effective communication facilitates mutual exchange and brings close cooperation. “I do not want my team members to only report the good news, but not the bad. Therefore, I apply the communication skills I have learnt in the training and take a proactive approach to understand their works and provide guidelines.”

A site agent needs to grasp a full picture of the construction project, be able to predict the work progress and overcome difficulties. “Just like a chess player, you have to evaluate different possibilities and map out strategies. These insights often come from experience.” In the past six months, KC successfully completed an action learning project, in which he was exposed to different fields of engineering expertise, offering him a more comprehensive concept of site management.

“What you learn every day is paving your way to a glorious career,” said KC. Being a dedicated member of the programme, he encourages young colleagues to learn more and build a strong foundation for future career development.



封面故事 COVER STORY

加入協興五年以來，馮卓能一直樂在工作，默默耕耘。對於獲上司提名參與計劃，不但予以他鼓舞和肯定，更助他在事業路上看到清晰的發展藍圖，打下強心針。「以前只是單從字眼上知道職級的晉升階梯，但何謂一個稱職的工地總管、須達到哪些條件才符合晉升要求、可透過哪些方法裝備自己等，這些具體內容都需花時間揣摩和摸索。通過參與計劃，讓我確切了解職系工作，認清自己的能力，向目標邁進。」

經過短短六個月的培訓，馮卓能自覺做事較之前有方向感，除了在開工前做足準備外，事後亦會作自我檢討和反思，冀做到精益求精，而心態方面則變得成熟有自信。「地盤工作變化多端，要時常保持求知慾，全情投入。每次接受新挑戰時，嘗試從不同的角度構思策略，當任務順利完成，會自我勉勵一番。」

馮卓能現獲派駐西九文化區戲曲中心工地，負責監督室內裝修工作。「戲曲中心是一項複雜且具挑戰性的項目，很高興能夠參加其中，汲取更多工作經驗。CIC課程所教授的機電與消防相關知識讓我可以學以致用，加深對各項工序的專業認識。」

培訓期間，馮卓能亦有機會接觸管理知識，培養領袖才能和人際溝通技巧。他視其導師高級工地總管王志強為學習對象，「希望從導師身上學習不同層面的管理要訣，以及應對突發事情的處理方法，朝著老總之路進發。」



CN has been with Hip Hing for five years and gives his best effort to the team. He is delighted with his nomination for the programme which not only acknowledges his talent, but also shows him a clear path for career advancement. “In the past, I only know there is a post called Site Agent. I have no idea how to be a competent site agent, what are the requirements for promotion and how can I prepare myself? Through participation in the programme, I found the answers and understood more about the career path and grading system.”

Only after six months of training, CN has developed a clearer sense of direction in his work and become more mature and confident. “To tackle the ever-changing situation of construction projects, you have to be curious and maintain a thirst for knowledge. Whenever there are new challenges, I will explore strategic solutions from multiple perspectives. I feel so motivated every time when I completed a difficult task.”

CN is now working on the Xiqu Centre project overseeing the interior decoration works. “I am very glad to participate in this complex and challenging project to gain new experience. Enhancing my professional skills with the CIC courses, I am able to apply what I learn about E&M and fire services in this project.”

The programme also gave CN opportunities to enhance his leadership and communication skills. He sees his mentor, Woody Wong, Senior Site Agent as his role model. “I want to learn from Woody his management skills and will strive hard to accomplish my goal to become a Site Agent.”



「卓越管工培養計劃」學員
Accelerated Development Programme

高級管工 Senior Foreman

馮卓能 CN Fung

李順泰於四年前加入協興大家庭，是一名耀眼的生力軍。他獲派往觀塘海濱道8 Bay East商業項目，先後協助監督釘板、紮鐵和倒石矢工序，以及天台和機房施工。

入行後，李順泰孜孜不倦自我增值，利用工餘時間完成建築學高級文憑。他珍惜每個學習機會，每月安排時間出席CIC的培訓課程，鞏固基礎。「CIC的課程內容貼地實用，要求我們落手體驗不同的工序，磨練工藝技術。此外，老師們都是經驗豐富的業界前輩，單單是建築術語已是一門學問，有利與前線工友和分判商代表溝通。」

「管工基要培訓計劃」學員
Foreman Foundation Programme

助理管工 Assistant Foreman

李順泰 Terry Li

面對著比自己資深的老行尊，李順泰認為，只要按事實講道理，主動溝通，很多時他們都會聽取意見，願意配合工作。「公司內部在職培訓亦有助加強專業技能，例如教導我們驗收物料是否符合要求、檢查工序是否依據圖則進行施工等。」他指出，工程施工環環相扣，稍有出錯便影響整個流程和項目質素。「別看小不起眼的問題，魔鬼往往就在細節中，盼望隨著經驗不斷累積，把工作做得更精準和到位。」

憑著自身努力，李順泰的實力日漸提升，獲得更多工作發揮機會之同時，他亦感受到公司對管工職系員工的重視和用心栽培。展望將來，他深信只要肯學肯做，定可成為一位獨當一面的管工。

Terry joined Hip Hing four years ago and is currently attached to the 8 Bay East commercial development project at Hoi Bun Road in Kwun Tong, assisting in overseeing the structural framing works of timber formwork, bar bending and concreting, as well as the rooftop and machine room.

In pursuing his further career development, Terry completed a Higher Diploma in Building Studies. He also cherishes every learning opportunity and attends the CIC training courses



monthly. “The CIC courses taught by industry leaders are very practical which require us to experience different work procedures enhancing our technical skills. The construction jargon I have learnt also helps facilitate my communication with frontline workers and sub-contractor.”

Being a young member in the industry, how would Terry convince senior workers to comply with work procedures and quality? “Take the initiative to communicate. As long as the matter is based on facts and reasons, they are willing to listen and cooperate,” he stated. “Since construction works are carried out in sequential order, a small mistake can affect the whole procedure and project quality. Therefore, do not overlook minor issues since devil is in details. As experience accumulates, I hope to be more precise with my works.”

The enormous effort he has made enriches his ability to perform different tasks. While he is given opportunities to showcase his talents, he feels nurtured and valued by the company. Looking ahead, he believes hard work does pay off and wants to become an outstanding foreman.

共創佳績 ACHIEVEMENTS

建造業安全周屢獲殊榮
Shine at Construction Safety Week



協興和惠保於「建造業安全周2018」期間獲發展局及建造業議會頒發多個業界獎項，包括：

Hip Hing and Vibro scooped numerous honours during the “Construction Safety Week 2018” organised by the Development Bureau and the Construction Industry Council, including:



獎項 Award	公司 Company	項目 Project	模範前線工地監工 Model Frontline Supervisor	模範工友 Model Worker
公德地盤獎 Considerate Contractors Site Awards				
非工務工程 - 新建工程 - B組 Non -Public Works - New Works - Group B				
金獎 Gold	協興 Hip Hing	香港航空飛行訓練中心 Hong Kong Airlines Aviation Training Centre	何皓邦先生 Mr Ho Ho Pong	鄧王興先生 Mr Tang Yam Hing
優異獎 Merit		九龍啟德第一H區3號地盤 Proposed Residential and Commerical Development at NKIL 6541, Area 1H, Site 3, Kai Tak, Kowloon	林德通先生 Mr Lam Tak Tung	曾苑輝先生 Mr Tsang Yuen Fai
工務工程－新建工程 Public Works - New Works				
優異獎 Merit	協興 Hip Hing	設計及建造位於油麻地的西九龍政府合署 Design and Construction of West Kowloon Government Offices in Yau Ma Tei, Hong Kong	林晃霆先生 Mr Lam Fong Ting	黃喜先生 Mr Wong Hei
非工務工程 - 模範分包商 Non-Public Works - Model Subcontractor				
金獎 Gold	惠保 Vibro	大圍站上蓋發展項目 Tai Wai Station Property Development	-	-
傑出環境管理獎 Outstanding Environmental Management Performance Awards				
金獎 Gold	協興 Hip Hing	香港航空飛行訓練中心 Hong Kong Airlines Aviation Training Centre	-	-
優異獎 Merit		設計及建造位於油麻地的西九龍政府合署 Design and Construction of West Kowloon Government Offices in Yau Ma Tei, Hong Kong	-	-

安全短片比賽
Safety Video Competition



高處工作類別
Working at Height Category

惠保 Vibro



升降機槽工程類別
Lift Shaft Works Category

協興 Hip Hing

卓越建築質素獲肯定
Outstanding building quality recognised

由協興承建的油麻地警署重置工程於2018年度優質建築大獎中獲頒「香港非住宅項目（新建築物—政府，機構或社區）」入圍獎。另外，公司有份參與的洪福邨，洪水橋第十三區公共房屋發展項目亦包辦「香港住宅項目（多幢建築物）」優質建築大獎，以及最高榮譽的「優質卓越大獎」。



The project of Reprovisioning of Yau Ma Tei Police Station constructed by Hip Hing, has been granted the Certificate of Finalist in the Hong Kong Non-Residential (New Building - Government, Institution or Community) category of the Quality Building Award 2018. The Hung Fuk Estate, Public Rental Housing Development at Hung Shui Kiu Area 13, in which the company was responsible for the construction of the public transport interchange, also won the Grand Award in the Hong Kong Residential (Multiple Buildings) category and the top honour Quality Excellence Award.

協興加入香港建築信息
模擬學會名錄
Hip Hing listed in HKIBIM Directory

協興早前獲香港建築信息模擬學會頒發承建商組別大獎，並成功加入了學會的名錄，成為本港首批入選的公司之一。頒獎典禮已於6月27日舉行。

Hip Hing obtained The Hong Kong Institute of Building Information Modelling (HKIBIM) Grand Award of Contractor Category on 27 June. Apart from the top honor, the Company also successfully gets listed in the HKIBIM Directory, becoming the first batch of companies to be listed in Hong Kong



共創佳績 ACHIEVEMENTS

獲頒四項
環保證書
Awarded four
environmental
recognitions

協興及惠保最近連奪多項環保證書，包括：
Hip Hing and Vibro recently received four environmental certifications, including:

公司 Company	證書 / 獎項 Certificate / Award	評級 Rank
協興及惠保總寫字樓 Hip Hing and Vibro's head office	香港綠色機構認證減廢證書 WasteWiSe Certificate of the Hong Kong Green Organisation Certification	卓越級別 Excellence Level
	香港綠色機構認證清新室內空氣證書 IAQWiSe Certificate of the Hong Kong Green Organisation Certification	良好級別 Good Level
	環境保護署室內空氣質素檢定證書 Indoor Air Quality Certificate awarded by the Environmental Protection Department	良好級 Good Class
協興東涌第二及第十一地段發展項目 Hip Hing's project of the proposed development for Tung Chung Town Lot 2 & 11	「2017香港環境卓越大獎」建造業界別 2017 Hong Kong Awards for Environmental Excellence Construction Industry Sector	優異獎 Merit

安全表現獲嘉許
Safety performance recognised

惠保的安全表現屢獲表揚，其中新界西場地勘探工程團隊於5月16日舉行的「土木工程拓展署工地安全大獎2017」中贏得專門組別銀獎。另外，公司亦憑藉大圍站上蓋物業發展項目地基工程，於6月9日獲港鐵物業工程部頒發安全承建商大獎。



With outstanding safety performance at a construction site, Vibro's project team of Ground Investigation - New Territories West won a silver prize for Specialist Group at The Civil Engineering and Development Department Construction Site Safety Award 2017. In addition, the company also celebrated another win at the Safety Contractor Award organised by the MTR Property Project Department on 9 June, which recognised its foundation works on the Tai Wai Station Property Development project.



協興員工獲選傑出學徒
Hip Hing Apprentice named Outstanding Apprentice



協興學徒（管工）江詠儀（圖中右方）在職業訓練局舉辦的「2017年傑出學徒獎勵計劃」中表現出色，從芸芸參加者中脫穎而出，獲選為「傑出學徒」。頒獎禮已於3月22日舉行。

詠儀工作態度認真，獲工地總管孔慶鑾先生提名參與「傑出學徒獎勵計劃」，並成功通過兩輪面試，於今年三月與其他得獎學徒一同到新加坡交流，參觀當地工藝教育局東區學院、國立牙科中心、食品加工工場等，拓闊視野。

是次獲獎給予詠儀極大鼓舞，推動她繼續邁步向前，在建造業發展事業。她積極裝備自己，現於香港專業教育學院修讀建築學高級文憑，並計劃完成課程後再進修學士學位，更上一層樓。

Ms Ginny Kong, Apprentice (Foreman) of Hip Hing (right in the photo), was named “Outstanding Apprentice” in the Vocational Training Council's 2017 Outstanding Apprentice Award Scheme on 22 March. She was shortlisted for the award because of her excellent performance and attitude towards learning.

Ginny was nominated by Mr HL Hung, Site Agent of Hip Hing, to participate in the Outstanding Apprentice Award Scheme and she passed two rounds of interviews successfully. She also joined an exchange tour to Singapore with other awardees in March to learn more about the advanced facilities and apprenticeship training system in the country.

This award has given Ginny great encouragement and also driven her to continue pursuing career growth in the construction industry. To better equip herself for future challenges, she is now studying a Higher Diploma in Construction Studies at the Hong Kong Institute of Vocational Education and plans to obtain a bachelor's degree afterwards.



週年安健環檢討及重溫會議

Annual safety review conference

惠保於5月22日假九龍灣國際展貿中心舉行週年安健環檢討及重溫會議，進一步鞏固和深化工地安全文化。逾400名前線員工及分判商代表參與由高級管理層和演講嘉賓主持的討論分享，從中溫故知新，攜手共建安全健康的工作環境。

Vibro Annual Safety Review Conference was held at the Kowloonbay International Trade & Exhibition Centre on 22 May with more than 400 frontline staff members and representatives of sub-contractors in attendance. The conference featured a series of sharing sessions delivered by senior management and guest speakers to refresh the staff members' knowledge on occupational safety and health.

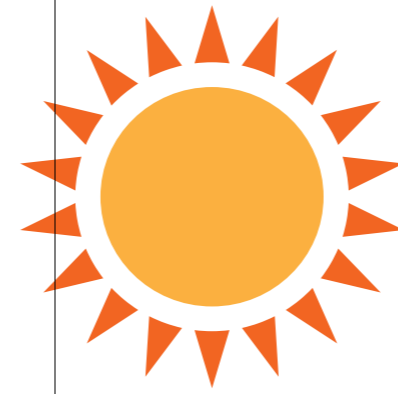


工程團隊關懷社區獲表揚

Project team commended for community care

協興梅窩銀礦灣路居屋項目工程團隊在過去三年一直積極關懷和連繫社區，與力行幼稚園合辦多項創新的學習活動，建立了濃厚的睦鄰情誼。隨著工程進入尾聲，幼稚園師生早前特別向協興和香港房屋署送上親自繪畫的畫作，以茲紀念。與此同時，校方更特別致函房屋署，讚揚協興工程團隊主動積極，為師生帶來難忘的學習體驗。

Over the past three years, Hip Hing's project team of Home Ownership Scheme Development at Ngan Kwong Wan Road in Mui Wo has been developing a close relationship with the community and collaborating with Lick Hang Kindergarten to organise a series of innovative learning activities. As the project is approaching completion, the Kindergarten presented Hip Hing and Hong Kong Housing Authority two paintings created by the teachers and students, and also a compliment letter to appreciate the memorable learning experience offered by our project team.



暑期實習計劃 正式展開

Summer internship programme inaugurates

2018年暑期實習計劃正式展開，20位實習生將接受為期八星期的在職培訓，在導師的指導下汲取職場實戰經驗，開啟眼界，擴闊學習和成長的新領域。

啟動禮已於6月11日舉行，多位高級管理層和部門主管抽空出席與實習生會面交流，並鼓勵他們把握每個學習機會，為日後投身建造業作好準備。

21位實習生分別來自香港大學、香港科技大學、香港理工大學、香港城市大學及香港高等教育科技學院。他們獲安排到相關部門或工地工作，接受全方位培訓，當中包括出席專題技術講座，了解總承建商如何實踐應用綠色建築和建築資訊模型；參觀戲曲中心工地，認識地盤運作和工程團隊工作；參與工作坊，學習團隊合作等。一連串的活動旨在讓實習生深入認識承建商的業務角色，同時提升個人能力。



The 2018 Summer Internship Programme has been officially launched. 20 interns will participate in an 8-week on-the-job training under the supervision of designated supervisor, turning a new chapter in their personal growth development.

The kick-off ceremony held on 11 June was well attended by senior management and department heads, in which they encouraged the interns to seize every learning opportunity and get prepared for a professional construction career in the future.

The Programme, joined by 21 interns from the HKU, HKUST, PolyU, CityU and THEi, covers a series of technical seminars, site visit and workshops which enable them to better understand the business role of a main contractor, as well as enhance their soft skills.

設獎學金培育業界人才

Scholarships nurture young construction talents

協興建築集團透過設立獎學金培育業界人才。於4月16日的香港大學土木工程系獎學金頒獎典禮上，執行董事蘇國亮先生代表公司向得獎學生頒贈獎學金。獲獎學生亦將獲安排參與集團的實習計劃，汲取更多實戰經驗。

Hip Hing Construction Group has established scholarships to nurture construction talents. At the HKU Department of Civil Engineering Scholarship Presentation Ceremony held on 16 April, Mr Derek So, Executive Director was invited to present scholarship to an outstanding student. The awardee will also be given an opportunity to join the Group's internship programme to experience the daily operations of the industry.



接待業界人士參觀工地

Hosting site visits for industry practitioners

五月 MAY

19

建築署副署長何永賢女士聯同署方人員到訪戲曲中心工地，實地了解工程最新動向。

Ms Winnie Ho, Deputy Director of Architectural Services Department, together with the Department staff, paid a visit to Xiqu Centre site to see the latest works progress.



五月 MAY

24

協興的 Oasis Kai Tak 工程項目獲選為「建造業安全周2018」工地參觀活動其中一個模範工地。工程團隊接待近30位業界人士參觀，分享良好的安全運作模式。

Hip Hing's Oasis Kai Tak project was selected as one of the model construction sites for the Construction Safety Week 2018. The project team was invited to share safety best practices with around 30 industry practitioners.



五月 MAY

31

西九龍政府合署將會是全港其中一個應用由機電工程署研發的「建築信息模型—資產管理」系統早期試點。協興工程團隊與建築署人員在簡介會上認識這新系統，以助簡化日後的維修保養流程工作。

West Kowloon Government Offices is one of the buildings in Hong Kong to pilot the Building Information Modelling - Asset Management System developed by the Electrical and Mechanical Services Department. Hip Hing's project team and delegations from the Architectural Services Department attended a briefing session to learn more about the system which helps improve operation and maintenance efficiencies of the building in the future.



六月 JUN

06

協興的西九龍政府合署工程團隊接待屋宇署人員參觀工地，並提供虛擬實境體驗，讓署方職員率先遊歷日後的工作環境。工程團隊亦聽取他們的意見與分享，務求讓落成後的項目更切合用家需要及期望。

Hip Hing's West Kowloon Government Offices project team offered virtual reality experiences to staff members of the Building Department, letting them have a preview tour of the future working environment.



多個工程項目順利平頂

Topping out ceremonies to mark milestone

由協興承建的多個工程最近順利平頂，標誌項目邁向重要里程碑。完成平頂的項目包括香港航空飛行培訓中心、觀塘海濱道8 Bay East、西九政府合署及香港科學園第一階段擴建工程。

各項目早前已分別舉行平頂典禮，慶祝項目主體結構工程已告完成。公司高級管理層和工程團隊聯同各業主及顧問代表一同出席，見證項目進入新階段。工程團隊上下一心，透過妥善規劃及施工推展工程，並發揮良好的夥伴合作精神，務求使工程如期竣工。



A number of projects constructed by Hip Hing have officially topped out in recent months, including the Hong Kong Airlines Aviation Training Centre, 8 Bay East in Kwun Tong, West Kowloon Government Offices and Hong Kong Science Park Expansion Stage 1.

Bai-sun ceremonies were held at each construction site to celebrate the structural completion of the project. Officials from Hip Hing, clients and consultants came together to witness the major achievement. Our project teams demonstrated remarkable team spirit to ensure timely completion of the projects.

工程概覽 PROJECT HIGHLIGHTS



位於新界葵涌葵義路的葵翠邨前身為葵涌已婚警察宿舍，共有兩座分別樓高23及24層的非標準型公屋大廈，合共提供866個單位。屋邨設有三層高的平台，附設休憩及綠化地帶，為居民締造一個舒適的生活環境。

此項目獲香港綠色建築議會綠建環評1.2版（新建建築）暫定鉑金級認證。

葵翠邨竣工

Kwai Tsui Estate completed

Kwai Tsui Estate is located at Kwai Yi Road in Kwai Chung and was previously the site of the Kwai Chung Police Married Quarters. The new Kwai Tsui Estate comprises two non-standard design residential blocks of 23 and 24 storeys, which provide a total of 866 flats. Recreational spaces and landscaped areas are integrated into a three-storey podium, providing a comfortable living environment for the residents.

The building has achieved the Provisional Platinum rating under HKGBC BEAM Plus New Building V1.2.

港豐中心落成
Hong Kong Pacific Tower constructed

座落於九龍灣核心商業區，樓高24層的港豐中心結合了辦公及零售空間，並設有綠化平台花園。大廈外型設計特別，幕牆玻璃前後傾相間，具層次感。

此項目獲香港綠色建築議會所頒發的綠建環評1.2版（新建建築）暫定金級認證，以及美國綠建築協會所頒發的領先能源與環境設計金獎。

Located in the Kowloon Bay Business Area, Hong Kong Pacific Tower is a 24-storey office building comprising office and retail spaces as well as a greenery podium garden. The tower's curtain walls are made up of alternating inclined and reclined glass panels creating a 3-dimensional layering effect.

The project has been awarded the Provisional Gold rating under HKGBC BEAM Plus New Building V1.2, and the LEED Gold Level Certification by the USGBC.



地基工程動土慶典

Ground breaking ceremonies held for foundation works projects



惠保於4月至6月期間為三項地基工程舉行動土慶典，公司高級管理層與業主代表一起進行上香和切燒豬儀式，祈求工程順利。

Ground breaking ceremonies for three foundation works projects were held during April to June. Vibro's senior management along with the client's representatives joined together and performed traditional bai sun ceremony wishing the projects to go well.

長沙灣東京街27至29號
綜合商業／住宅發展項目
Foundation works for
composite commercial /
residential development
at 27-29 Tonkin Street
in Cheung Sha Wan

長沙灣長順街新九龍內地段
第6582號商業項目地基工程
Foundation works for
commercial development at
NKIL 6582, Cheung Shun
Street in Cheung Sha Wan

觀塘茜發道對出新九龍內地段第6584號
住宅發展項目地基工程
Foundation works for proposed
residential development at NKIL 6584,
off Sin Fat Road in Kwun Tong

工程範圍 Description of works	進行樁帽及挖掘與側向 承托工程 Pile caps and ELS works	建造31支直徑2.5米的大口徑 鑽孔擴底樁、24支嵌岩工字 鋼樁、樁帽和挖掘與側向 承托工程 Construction of 31 2.5m diameter bored piles with bellout, 24 nos. of socketed H-piles, ELS for basement and pile caps	建造15堵2至3米的鑽孔擋土牆、133支305 x 305毫米的嵌岩工字樁、泥釘、地錨、鋼筋 混凝土擋土牆，以及體積達2萬8千立方米的 筏式地基和47萬立方米的挖土工程 Construction of 15 2m-3m bored pile walls, 133 305 x 305 mm socketed H-piles, soil nails, ground anchors, R.C. retaining walls, 28,000 m³ raft footings/caps and a total 470,000 m³ of excavation
預計竣工日期 Expected Completion Date	2018年第三季 Third quarter of 2018	2019年第三季 Third quarter of 2019	2020年第二季 Second quarter of 2020

惠保奪兩項土地勘探工程
Vibro wins two ground investigation
works contracts

惠保成功取得中環結志街／嘉咸街發展計劃（H18項目地盤C）及香港理工大學何文田校園擴建土地勘探工程合約，分別預計於2018年第三季竣工及2019年第一季竣工。

Vibro has been awarded ground investigation works contract for the proposed development at Gage Street / Graham Street in Central (H18C) and The Hong Kong Polytechnic University Campus Expansion in Ho Man Tin. The projects are expected to be completed in the third quarter of 2018 and the first quarter of 2019 respectively.

新創建集團 「創建生涯路」計劃獲 「亞洲企業社會責任獎」

NWS Career Navigator for Youth
named winner of Asia Responsible
Enterprise Awards

新創建集團有限公司憑藉其牽頭主辦的社區計劃「創建生涯路」，獲頒發「亞洲企業社會責任獎2018」，表揚集團積極投放資源，建立跨界協作平台，透過長期支援青少年的生涯規劃教育，為社會帶來正面影響。

NWS Holdings Limited received the Asia Responsible Enterprise Awards 2018 for its community programme, NWS Career Navigator for Youth, to which the Group has established a multi-partnership platform to support youth in career planning and giving back to society.



新創建集團慈善基金 捐款一千萬港元予 香港樹仁大學以提升 教學設施

NWS Holdings Charities Foundation
donates HK\$10 million to HKSYU to
fund major renovation project



新創建集團有限公司透過旗下慈善基金捐款一千萬港元予香港樹仁大學，用於翻新該校歷史悠久的教學大樓，提升教學設施，以助其培育未來的社會棟樑。

NWS Holdings Limited, through its Charities Foundation, has donated HK\$10 million to Hong Kong Shue Yan University ("HKSYU"). The donation will fund the refurbishment of the iconic Academic Building, supporting HKSYU's mission to cultivate future leaders for society by strengthening its facilities for teaching and learning.

新創建集團有限公司欣然宣佈其與周大福企業有限公司的 50/50 合資公司 Goshawk Aviation Limited 已簽訂協議，收購 Sky Aviation Leasing International Limited 的全部已發行股本。收購完成後，Goshawk 所擁有、管理和承諾購置的飛機合共183架，機隊總值將達到91億美元，使 Goshawk 成為環球十大飛機租賃公司之一。

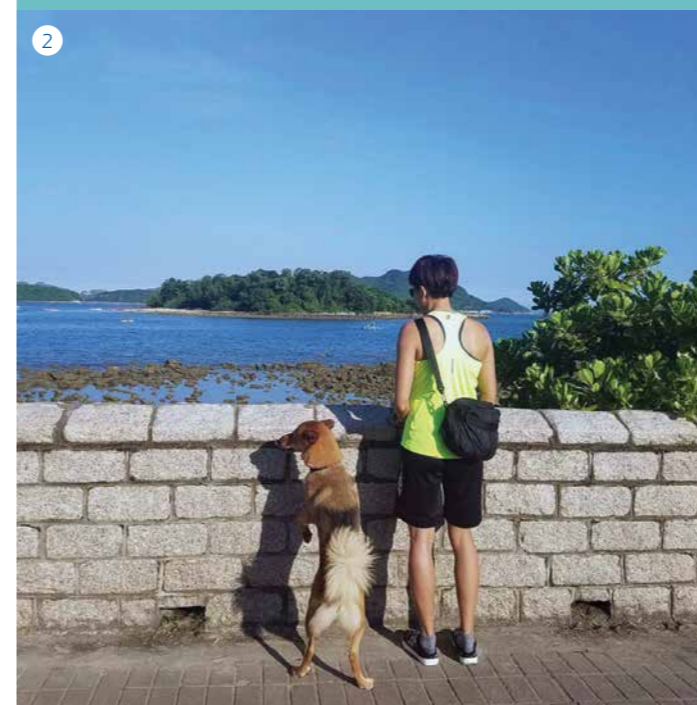
NWS Holdings Limited is pleased to announce that Goshawk Aviation Limited, its 50/50 joint venture with Chow Tai Fook Enterprises Limited, has entered into an agreement to acquire all of the outstanding shares of Sky Aviation Leasing International Limited. Upon completion of the acquisition, Goshawk will have an owned, managed and committed fleet of 183 aircraft valued at US\$9.1 billion, placing it as one of the top 10 aircraft lessors in the world.

Goshawk Aviation
收購愛爾蘭公司
Goshawk Aviation
to acquire
Ireland-based company

上期題目：

夏日樂繽紛

- 1A CC Wong - 協興 HE201502
於台灣綠島潛水，水底超清看到好多海洋生物，另外在台灣小琉球划到出海中心，仲見到有小海龜呢！
- 2 Nokia Sum - 協興 HE201502
與狗狗攝於西貢
- 3 Winnie Wong - 協興 HC201508
在沙灘上留下剪影



1 普拉提班放鬆身心

Pilates classes for relaxation

20位同事於5月完成了一連兩堂的普拉提班，學習通過輕緩的伸展和呼吸，喚醒肌肉，放鬆身體。

20 colleagues completed a series of two Pilates classes to learn how to release muscle tension through stretching and breathing. Participants left refreshed and energised after the classes.

2 劍擊班鬥智鬥力

Fencing battle of wits and courage

12位協興和惠保劍手接受專業教練指導，掌握重劍基本技術後，隨即展開對決，劍來劍往，展現出勇武和智慧。

Under the guidance of a professional coach, 12 Hip Hing and Vibro fencers enjoyed a series of four action-packed lessons and were taught the basic skills of Epee fighting.



3 為乒乓女將鼓掌

Clap for table tennis heroines

協興－惠保乒乓球隊於5月6日舉行的「2018建造業乒乓球比賽」上大放異彩，摘下女單亞軍及女雙季軍。

Hip Hing-Vibro's table tennis teams won the 1st and 2nd runner-up in the women's singles and women's doubles at the Construction Industry Table Tennis Competition 2018 on 6 May.



4 出戰工商機構運動會

Let the Games begin

6 足球隊奪新世界盃亞軍

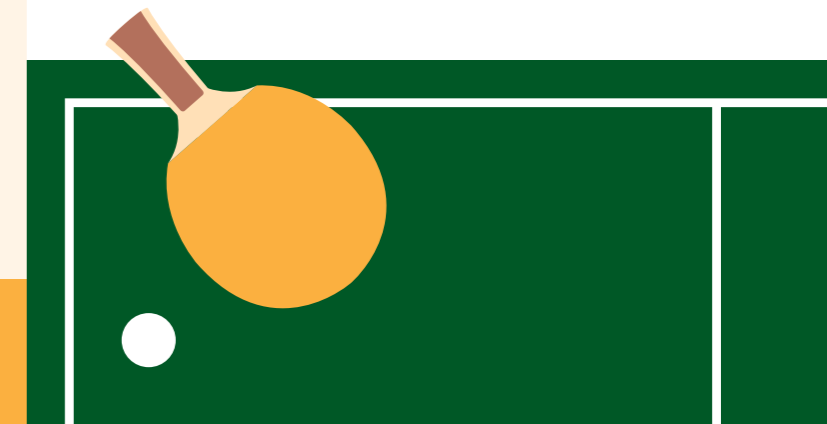
Football team goes for goal

十多名協興和惠保健兒以球會友，參與由康樂及文化事務署舉辦的「工商機構運動會」乒乓球和羽毛球比賽，競技同樂。

Some ten Hip Hing and Vibro staff members took part in the table tennis and badminton competitions of the Corporate Games organised by the Leisure and Cultural Services Department.

歷時近兩個月的「新世界盃小型足球聯賽2018」於5月31日假銅鑼灣摩頓臺足球場圓滿落幕。協興－惠保足球隊以亞軍成績完成聯賽，並連續三年登上頒獎台，盡顯強橫實力。

New World Group Mini Soccer League 2018 came to a close at the Moreton Terrace Temporary Playground in Causeway Bay on 31 May. Following a series of matches over the past two months, Hip Hing-Vibro Football Team clinched the first runner-up title. It is the third consecutive year that our football team has received awards.



粵韻情深敬耆年

Cantonese opera show
for elderly



協興－惠保義工隊第11次與香港基督教女青年會合辦「粵韻情深敬耆年」年度大型粵劇義演，在逾60位義工的協助下，於香港中文大學邵逸夫堂免費招待近700名長者欣賞經典戲寶《再世紅梅記》。活動獲得社會福利署助理署長（青年及感化服務）郭李夢儀女士擔任主禮嘉賓。

Hip Hing-Vibro Volunteer Team co-organised the Cantonese Opera Charity Show with the Young Women's Christian Association for 11 consecutive years. With help from over 60 volunteers, the show was held successfully at Sir Run Run Shaw Hall at the Chinese University of Hong Kong on 19 May. Nearly 700 elderly people were invited to enjoy the classic play "The Reincarnation of Lady Plum Blossom". Mrs Helen Kwok, Assistant Director (Youth and Corrections) of the Social Welfare Department was one of the officiating guests.



奇幻星空之旅

Journey to the Galaxy

32位協興和惠保義工與一班來自安徒生會的基層孩子於4月14日展開一場摘星之旅，運用迷你燈泡砌成不同的銀河模樣，漫天閃爍。

On 14 April, 32 Hip Hing-Vibro volunteers experienced an enchanting journey to the galaxy with children of low-income families from the Hans Andersen Club. Participants handcrafted wooden light boxes and created their own starry night sky.



慈善義賣寓環保於行善

Charity sale for both environmental
and charitable causes



協興及惠保於四月中旬展開為期兩星期的「環保市集」慈善義賣回收行動，呼籲同事捐出家中閒置物品。募捐得到同事的積極響應，合共收集了逾310件二手物品，包括電子產品、家居用品、文具書籍、玩具精品、手袋飾物等，整個義賣活動最終為香港地球之友籌得5,270港元善款。

Hip Hing and Vibro organised a second-hand bazaar encouraging staff members to donate their surplus items at home. The charity sale was kick-started in mid-April with a two-week collection drive and a total of over 310 items were collected, including electronic products, household goods, stationeries and books, toys and gifts, handbags and accessories, etc. The event was a great success and helped raise HK\$5,270 for the Friends of the Earth (HK).

長者友善家居檢測

Age-friendly Home Inspection

協興－惠保義工隊繼去年八月後，第二次與香港房屋協會合作，為深水埗區20戶體弱長者進行家居安全評估。

For the second time since last August, Hip Hing-Vibro Volunteer Team partnered with the Hong Kong Housing Society again to provide elderly home safety inspection for another 20 frail elders living in Sham Shui Po.



登上挪亞方舟

Going on board to Noah's Ark



6月30日，協興－惠保義工隊率領25名來自安徒生會的基層兒童一同前往馬灣遊覽香港挪亞方舟，認識方舟的建築奧秘。

On 30 June, Hip Hing-Vibro Volunteer Team and 25 children from Hans Andersen Club set out on an educational day trip to Noah's Ark Hong Kong in Ma Wan. All participants visited the outdoor traditional architecture and had an opportunity to learn more about the special features of the Ark.

知人善任 STAFF PROMOTIONS

知人善任 (二零一八年七月)

Staff Promotions (July 2018)

公司 Company	姓名 Name	晉升職位 Promoted To
七月 July 2018		
協興 Hip Hing	謝偉正 Za Wai Gin ➊	總經理 General Manager
	陳國宗 Chan Kwok Chung ➋	助理總經理 Assistant General Manager
	劉啟明 Lau Kai Ming ➌	助理總經理 Assistant General Manager
	羅鍵臻 Lo Kin Chun ➍	助理合約經理 Assistant Contracts Manager
	羅浩鈞 Lo Ho Kwan ➎	高級工程項目經理 Senior Project Manager
	黃偉倫 Wong Wai Lun ➏	高級工程項目經理 Senior Project Manager
	賴永基 Lai Wing Kay	工程項目經理 Project Manager
	梁世瀚 Leung Sai Hon	工程項目經理 Project Manager
	張敏航 Cheung Man Hong	副工程項目經理 Deputy Project Manager
	黎帶勝 Lai Tai Shing	副工程項目經理 Deputy Project Manager
	區雪虹 Au Suet Hung Joan	助理工程項目經理 Assistant Project Manager
	陳永康 Chan Wing Hong	高級建築主任 Senior Construction Officer
	黃錦源 Wong Kam Yuen Tony	建築主任 Construction Officer
	胡梓晴 Woo Tsz Ching	建築主任 Construction Officer
	王漢超 Wong Hon Chiu	經理(屋宇裝備) Manager (Building Services)
	陸琪琪 Lu Qiqi	建築資訊模型工程師 BIM Engineer
	秦詩琪 Chun Sze Ki	助理建築資訊模型工程師 Assistant BIM Engineer
	黃達榮 Wong Tat Wing	助理建築資訊模型工程師 Assistant BIM Engineer
	陳少強 Chan Siu Keung	高級繪圖員 Senior Draftsman
	林妙紅 Lam Miu Hung	高級策劃工程師 Senior Planning Engineer
	關志鋒 Kwan Chi Fung	設計工程師 Design Engineer
	蔡威良 Choi Wai Leung	經理(工地事務) Manager (Site Services)
	沈國恒 Sham Kwok Hang	高級項目工料測量師 Senior Project Quantity Surveyor
	何家希 Ho Ka Hei	高級採購主任 Senior Purchasing Officer
	黃漢榮 Wong Hon Wing	經理(會計) Manager (Accounts)
	梁健成 Leung Kin Shing	高級會計文員 Senior Accounts Clerk
	胡慧儀 Woo Wai Yee	高級會計文員 Senior Accounts Clerk
	李晞敏 Lee Hei Man	助理文件管理主任 Assistant Document Control Officer
	李俊傑 Lee Chun Kit	助理經理(資訊科技) Assistant Manager (IT)
	何昀璇 Ho Kwan Shuen	人力資源主任 Human Resources Officer
	黃佩雯 Wong Pui Man	高級事務主任 Senior Administration Officer
	霍沛林 Fuk Pui Lam	工地總管 Site Agent
	梁迪雲 Leung Tik Wan	總管工 General Foreman
	巫進財 Mo Chun Choi	總管工 General Foreman
	陳志銳 Chan Chi Yui	高級管工 Senior Foreman
	鄧穎楠 Tang Wing Nam	高級管工 Senior Foreman
	陳曜明 Chan Wai Ming	管工 Foreman
	曹侃琦 Cho Hon Kei	管工 Foreman
	馬杰志 Ma Kit Chi	管工 Foreman
	黃展峰 Wong Chin Fung	管工 Foreman
	黃明鋒 Wong Ming Fung	管工 Foreman
	胡樹雄 Woo Shu Hung	管工 Foreman
	侯國鈞 Hou Kwok Kwan	助管工 Assistant Foreman
	郭家豪 Kwok Ka Ho	助管工 Assistant Foreman
	劉志超 Lau Chi Chiu	助管工 Assistant Foreman
	劉俞 Lau Yu	助管工 Assistant Foreman
	黃家樂 Wong Ka Lok	助管工 Assistant Foreman
	王寶坤 Wong Po Kwan	助管工 Assistant Foreman
	梁健安 Leung Kin On	助理建築資訊模型工程師 Assistant BIM Engineer
	蘇禮進 So Lai Chun	助理建築資訊模型工程師 Assistant BIM Engineer
	鄧炯揚 Tang Kwing Yeung	建築資訊模型繪製員 BIM Modeller
	劉俊文 Lau Chun Man	高級建造工程師 Senior Building Engineer
	文嘉駿 Man Ka Chun	高級建造工程師 Senior Building Engineer
	黃家俊 Wong Ka Chun	高級建造工程師 Senior Building Engineer
	朱卓彥 Chu Cheuk Yin	建造工程師 Building Engineer
	關建偉 Kwan Kin Wai	建造工程師 Building Engineer



	林俊豪 Lam Chun Ho	建造工程師 Building Engineer
	麥嘉惠 Mak Ka Wai	建造工程師 Building Engineer
	顏文聰 Ngan Man Chung	建造工程師 Building Engineer
	彭梓松 Pang Tsz Chung	建造工程師 Building Engineer
	謝志達 Tse Chi Tat	建造工程師 Building Engineer
	蔡淇淇 Tsoi Ki Ki Catherine	建造工程師 Building Engineer
	蔡文輝 Choy Man Fai	高級屋宇裝備工程師 Senior Building Services Engineer
	黃喜清 Wong Hei Ching	高級屋宇裝備工程師 Senior Building Services Engineer
	李德茹 Li Tak Yu	屋宇裝備工程師 Building Services Engineer
	馮穎彥 Fung Wing Yin	助理屋宇裝備協調員 Assistant Building Services Co-ordinator
	何鴻鷹 Ho Hung Ying	助理屋宇裝備協調員 Assistant Building Services Co-ordinator
	李國耀 Lee Kwok Yiu	高級工程師 Senior Engineer
	李淑婷 Lee Shuk Ting	項目工程師 Project Engineer
	江善群 Kong Sin Kwan	工程師 Engineer
	趙志允 Chiu Chi Wan	工程師 Engineer
	鄧嘉誠 Tang Ka Shing	工程師 Engineer
	吳志剛 Ng Chi Kwong Kenny	高級工料測量師 Senior Quantity Surveyor
	鍾志豪 Chung Chi Ho	高級項目工料測量師 Senior Project Quantity Surveyor
	鄧永強 Tang Wing Keung	高級項目工料測量師 Senior Project Quantity Surveyor
	姚家寶 Yiu Ka Po	高級項目工料測量師 Senior Project Quantity Surveyor
	陳樂恩 Chan Lok Yan	項目工料測量師 Project Quantity Surveyor
	張浩雲 Cheung Ho Wan Buddy	項目工料測量師 Project Quantity Surveyor
	趙靜慰 Chiu Ching Wai	項目工料測量師 Project Quantity Surveyor
	黎建榮 Lai Kin Wing	項目工料測量師 Project Quantity Surveyor
	詹曉欣 Zhan Xiaoxin	項目工料測量師 Project Quantity Surveyor
	鄭嘉榮 Cheng Ka Wing	工料測量員 Quantity Surveyor
	莊承榮 Chong Shing Wing	工料測量員 Quantity Surveyor
	何文浩 Ho Man Hou	工料測量員 Quantity Surveyor
	何納希 Ho Nap Hei	工料測量員 Quantity Surveyor
	何婉瑩 Ho Yuen Ying	工料測量員 Quantity Surveyor
	甘明兒 Kam Michelle	工料測量員 Quantity Surveyor
	蘇曉俞 So Hiu Yu	工料測量員 Quantity Surveyor
	唐國樑 Tong Kwok Leung	工料測量員 Quantity Surveyor
	徐銘俊 Tsui Ming Chun	工料測量員 Quantity Surveyor
	錢兆豐 Chin Siu Fung	高級環保工程師 Senior Environmental Engineer
	趙淳敏 Chiu Shun Man	環保工程師 Environmental Engineer
	陳翠萍 Chan Chui Ping	高級安全主任 Senior Safety Officer
	張敬業 Cheung King Yip Albert	高級安全主任 Senior Safety Officer
	何展鵬 Ho Chin Pang	高級安全主任 Senior Safety Officer
	李淳銘 Lee Shun Ming	高級安全主任 Senior Safety Officer
	譚為峯 Tam Wai Fung	高級安全主任 Senior Safety Officer
	黃裕宏 Wong Yu Wang	高級安全主任 Senior Safety Officer
	陳沛恩 Chan Pui Yan Icarus	助理工地事務主任 Assistant Site Administration Officer
	吳家立 Ng Ka Lap	助理工地事務主任 Assistant Site Administration Officer
	黃晉庭 Wong Chun Ting	助理工地事務主任 Assistant Site Administration Officer
	萬漢周 Man Hon Chau	機電工領班(I) Mechanic/Electrician Ganger (I)
	黃毅建 Wong Ngai Kin	機電工領班(I) Mechanic/Electrician Ganger (I)
惠保 Vibro	林澤賢 Lam Chak Yin ➏	助理合約經理 Assistant Contracts Manager
	陳浩文 Chan Ho Man ➐	高級經理(探土) Senior Manager (SI)
	陳沛強 Chan Pui Keung	商務經理 Commercial Manager
	林永祥 Lam Wing Cheung	助理商務經理 Assistant Commercial Manager
	楊淦全 Yeung Kam Chuen	高級工地監督 Senior Site Superintendent
	黃國裕 Wong Kwok Yu	總管工 General Foreman
	張兆光 Cheung Siu Kwong	項目工程師 Project Engineer
	余漢光 Yu Hon Kwong Chris	項目工程師 Project Engineer
	陳梓恒 Chan Tze Hang	工程師 Engineer
	許龍輝 Hui Lung Fai	工程師 Engineer
	林嘉麒 Lam Ka Kee Jacky	工程師 Engineer
	黃育航 Wong Yuk Hong	工程師 Engineer
	伍俊峰 Wu Junfeng	工程師 Engineer
	霍浩榮 Fok Ho Wing	高級測量員 Senior Surveyor
	黃培聰 Wong Pui Chung	測量員 Surveyor
	侯金霞 Hau Kam Ha	高級工地事務主任 Senior Site Administration Officer
	陳宇堃 Chan Yu Kwan	土力工程師 Geotechnical Engineer
	麥振華 Mak Chun Wah	助理工地總管 Sub-Agent
	王少華 Wong Siu Wah Hannah	高級土力工程技術員 Senior Geotechnical Field Technician
	陳結平 Chan Kit Ping	副總機工(重機) Deputy Chief Mechanic (Plant)

活動前瞻 Upcoming Activities

月份 Month	義工活動 Voluntary Services	康樂活動 Recreational Activities
2018年8月 August 2018	愛心捐血日 Blood Donation Day	家庭影院示範 Home Theatre & AV Demonstration
2018年9月 September 2018	中秋節燈籠手作 Lantern Making Workshop with HAC children 老友記同樂日 Game Day with TWGHs Elderly	-
2018年10月 October 2018	「敬老護老愛心券」慈善籌款運動 “Care for the Elderly Raffle Tickets” Fund-raising Campaign 編織愛心贈長者 Scarf-knitting Campaign	跳舞班 Dancing Classes 長跑訓練班 Running Classes



有獎問答遊戲 Quiz

問題 Question

「工地總管人才計劃」為期多久？
How long is the “Site Agent Development Programme”?

參加表格 Participation Form

答案 Answer

姓名 Name

公司 Company

部門 / 工地 Department / Site

電話 Telephone

請把填妥的參加表格寄至九龍灣總寫字樓企業傳訊組或電郵至 sylvia_yuen@hiphing.com.hk。答中而獲抽中者可獲價值港幣100元超市現金券，名額共5個，截止日期為2018年9月28日。只供協興建築集團同事參加，每人只可遞交參加表格乙份。

Please send the participation form to Kowloon Bay Head Office (Attn: Corporate Communications) or email to sylvia_yuen@hiphing.com.hk by 28 September 2018. A total of five winners will each receive a HK\$100 worth of gift voucher. All Hip Hing Construction Group members are welcomed to join the quiz. Participants are allowed to submit one form only.

上期答案 Answer of the last quiz

B

得獎名單 Winners

Andrew Lam (HC201602), Kan Kwok (HC201501), Sandra Lam (HC201702), Ken Ng (QA), Kit Wong (S.I.)

得獎者將由專人通知領取超市現金券。

Winners will be notified individually to receive gift voucher.